Le souvenir de la neige
d´un jour à l´autre s´efface ;
la terre blonde et beige
réapparait à sa place.

Une bêche alerte
déja (écoute !) opère ;
on se rappele que verte
est la couleur qu´on préfère.

Sur les coteaux on aligne
tantôt un tendre treillage ;
donnes la main à la vigne
qui vous connait et s´engage.

Rainer Maria Rilke
"Schlossgruß" aus Muzot 1923
Fundort: Kommentierte Ausgabe, Bd. 2

Die Erinnerung an den Schnee
von einem Tag zum anderen verschwindet;
die blonde und hellbraune Erde
tritt an ihrer Stelle hervor.

Die wendige Hacke
arbeitet schon: höre ihr zu!
man erinnert sich dass grün
die Farbe ist, die man bevorzugt.

Auf den Weinhügeln reiht man
bald ein zärtliches Gitterwerk auf;
reiche dem Weinstock die Hand
der dich kennt und sich bewegt.

Übersetzung Johannes Heiner